

Beadalon®

TIN CUP KNOTTER TOOL
NOUEUR DE BIJOUX DE TYPE TIN CUP
INSTRUMENTO PARA ANUDAR JOYAS DE TIPO TIN CUP

216S-290

Always use safety glasses when working with wire and wire tools. Intended for adult use only.

Portez des lunettes protectrices en tout temps lorsque vous travaillez avec des fils et des outils pour fil. Ne doit être utilisé que par des adultes.

Utilice gafas protectoras en todo momento al trabajar con alambres y herramientas de alambre. Uso destinado sólo para adultos.



BEFORE YOU BEGIN

Decide on the number of beads you plan on using, then decide on the length required. Divide the length by the number of beads, and that will give you a rough estimate on the distance between the beads. Choose the proper size silk cord that will fit the hole of the bead, and when knotted, will hold the beads in place. If finishing your design with a clasp, attach one clasp onto the end of the silk before you begin. You will tie the other clasp onto the other side of the necklace once the design is finished.

AVANT DE COMMENCER

Choisissez le nombre de perles que vous souhaitez utiliser, puis la longueur de fil nécessaire. Divisez la longueur par le nombre de perles; vous aurez ainsi une estimation de la distance entre chaque perle. Choisissez le fil de soie du calibre approprié, c'est-à-dire un fil qui correspond à l'orifice de la perle et qui permettra de tenir les perles en place lorsqu'il sera noué. Si vous terminez votre modèle par des fermoirs, attachez-en un à l'extrémité du fil avant de débiter. Vous fixerez l'autre fermoir lorsque vous aurez terminé votre modèle.

ANTES DE EMPEZAR

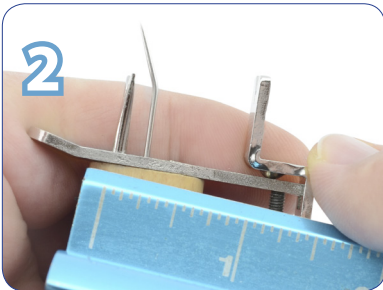
Escoja el número de cuentas que quiere utilizar y la longitud del hilo de seda que necesitará. Divida la longitud por el número de cuentas para obtener la distancia estimada entre cada cuenta. Escoja un hilo de seda del calibre apropiado, es decir, que quepa en el orificio de la cuenta y permita mantener las cuentas en su lugar cuando haga los nudos. Si termina su diseño con ganchos, fije uno en un extremo del hilo antes de empezar. Atará el otro gancho cuando termine su collar.



String the beads onto silk. Tie a knot on the end of the silk (opposite the needle end) if not using a clasp.

Enfilez les perles sur le fil de soie. Si vous n'utilisez pas de fermoir, faites un nœud à l'extrémité du fil opposée à la pointe de l'aiguille.

Enhebre las perlas en el hilo. Si no utiliza un gancho, haga un nudo en el extremo del hilo opuesto a la punta de la aguja.



Measure the desired knot length from the yoke on the Knotter Tool (near the Awl), to the yoke on the movable extender.

Séparez les deux fourches (celle sur l'outil, près du poinçon, et celle sur la rallonge mobile) de la distance que vous souhaitez avoir entre les nœuds.

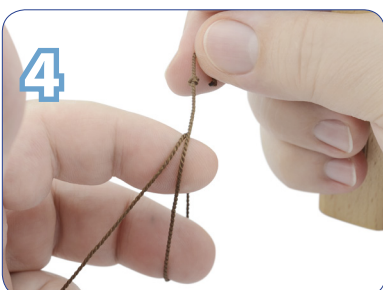
Separe la horquilla que se ubica sobre el instrumento, cerca del punzón, y la que está en el alargador móvil a la distancia que quiere obtener entre los nudos.



Tighten the Allen Set Screw with the included Allen Wrench, make sure the movable extender is the proper distance before final tightening.

Serrez la vis de réglage à l'aide de la clé Allen fournie, en vous assurant que la rallonge mobile est bien à la distance appropriée avant de serrer.

Apriete el tornillo de fijación con la llave Allen incluida. Asegúrese de que el alargador móvil esté a la distancia apropiada antes de apretar.



Wrap the silk cord over the index and middle finger of your left hand, keep the two fingers apart. Keep the knotter tool in your right hand.

Enroulez le fil de soie autour de l'index et du majeur de votre main gauche, en gardant les deux doigts séparés. Tenez le noueur dans votre main droite.

Enrede el hilo de seda alrededor del dedo índice y el medio de su mano izquierda, guardando los dos dedos separados. Sostenga la herramienta en su mano derecha.



5 Push the end around and back through the loop formed around your fingers in Step 4 so that it forms a loop with the start of a knot.

Ramenez l'extrémité du fil vers l'arrière en le faisant passer dans la boucle formée avec vos doigts à l'étape 4 afin de former un début de nœud.

Pase el extremo del hilo hacia atrás, por el aro hecho con sus dos dedos en el paso 4 para formar el comienzo de un nudo.



6 Flip your left hand so that the palm of your hand is facing away from you.

Placez votre main gauche de façon à ce que le dos de la main soit face à vous.

Posicione su mano izquierda con el dorso en dirección hacia usted.



7 Insert the awl into the loop from left to right as shown, make sure that the silk and the awl form an X, then place your right index finger on the side of the awl to keep the loop on the awl. Use caution as the end of the awl is extremely sharp. Insérez le poinçon dans la

boucle, à gauche du fil de droite, de façon à ce que le poinçon et le fil forment un X, comme illustré. Maintenez ensuite la boucle sur le poinçon à l'aide de votre index droit. Soyez prudent, car le bout du poinçon est extrêmement pointu.

Inserte el punzón en el aro, a la izquierda del hilo de la derecha, de manera que el punzón y el hilo formen una X, como se ilustra. Mantenga el aro sobre el punzón con su dedo índice derecho. Tenga cuidado, ya que el punzón es extremadamente puntiagudo.



8 Remove your fingers from the loop leaving it on the awl. Keep your right index finger on the awl, and pull the silk up with your left hand. Tighten the knot against the awl, but don't pull up all of the slack. Leave a few inches of space between the knots.

Retirez vos doigts et laissez la boucle sur le poinçon. En maintenant votre index sur le poinçon, tirez le fil vers le haut avec votre main gauche. Serrez le nœud contre le poinçon, en laissant du jeu. Laissez un espace de quelques pouces entre les nœuds.

Quite sus dedos del aro y déjelo en el punzón. Sin quitar su dedo del punzón, estire el hilo con su mano izquierda. Apriete el nudo contra el punzón, dejando el hilo un poco flojo. Deje unas pulgadas de espacio entre los nudos.



9 Place the knot in the end of the silk in the yolk of the moveable extender. Slowly and carefully pull the long end of the silk, place it into the yoke and gently pull down as shown to remove the slack between the knots. Remove your index finger from the awl, but maintain tension to tighten the knot and the space between the knots.

Placez le nœud situé à l'extrémité du fil de soie dans la fourche de la rallonge mobile. Lentement et délicatement, tirez sur la section longue du fil, faites-le passer entre les dents de l'autre fourche et ramenez-le doucement vers le bas, comme illustré, pour retendre le fil entre les nœuds. Retirez votre index droit du poinçon, en gardant une tension pour serrer le nœud et l'espace entre les nœuds.

Posicione el nudo que está en el extremo del hilo en la horquilla del alargador móvil. Lenta y cuidadosamente, estire la parte larga del hilo, páselo entre los dientes de la otra horquilla y estírelo suavemente hacia abajo, tal como se muestra, para extender el hilo entre los nudos. Quite su dedo índice del punzón, manteniendo la tensión para apretar el nudo y el espacio entre los nudos.



10 Continue pulling the Silk down with the left hand to keep tension on the knot, and push up with the thumb of your right hand on the knoter tool so the tool will push the knot up and off the awl delivering the knot at the specified length away from the other knot.

Continuez à tirer le fil avec la main gauche pour maintenir la tension sur le nœud. Avec votre pouce droit, poussez le noueur vers le haut afin que le nœud soit aussi poussé vers le haut et libéré du poinçon, à la distance désirée de l'autre nœud.

Continúe estirando el hilo hacia abajo con su mano izquierda para mantener la tensión en el nudo, luego, con su dedo pulgar derecho, empuje hacia arriba la herramienta para que el nudo suba y se libere del punzón, a la distancia deseada del otro nudo.



11

Drop a bead down next to the knot just tied.

Faites glisser une perle contre le nœud que vous venez de faire.

Deslice una cuenta hacia abajo contra el nudo que acaba de hacer.



12

Repeat step 4 and 5 to tie an overhand knot around your index and middle finger.

Répétez les étapes 4 et 5 pour faire un nœud plat autour de votre index et de votre majeur.

Repita los pasos 4 y 5 para atar un nudo simple entre sus dedos índice y medio.



13

Repeat step 6 and flip your left hand so that the palm of your hand is facing away from you.

Répétez l'étape 6 et placez votre main gauche de façon à ce que le dos de la main soit face à vous.

Repita el paso 6 y posicione su mano izquierda para colocar el dorso orientado hacia usted.



14

Insert the awl into the loop (same as step 7).

Insérez le poinçon dans la boucle (comme à l'étape 7).

Inserte el punzón en el aro como en el paso 7.

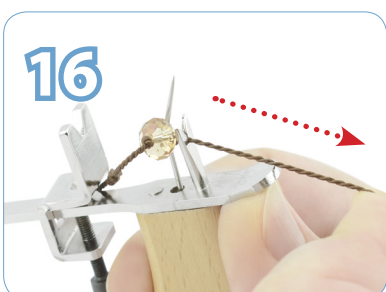


15

Pull the long part of the silk up until the loop is tight around the awl. Don't forget to carefully hold the loop in place on the awl with your index finger.

Tirez sur la section longue du fil vers le haut jusqu'à ce que le nœud soit serré autour du poinçon, en maintenant bien en place la boucle contre le poinçon avec votre index.

Estire la parte larga del hilo hacia arriba hasta que el nudo esté apretado alrededor del punzón. No olvide mantener cuidadosamente el aro en su lugar en el punzón con su dedo índice.

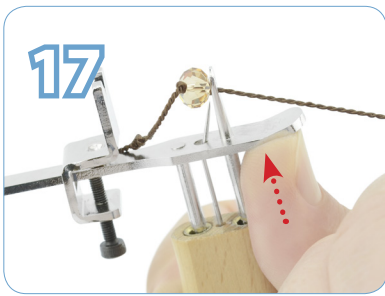


16

Guide the silk into the Yoke and gently pull the silk down to tighten the loop onto the awl (release your right finger from the side of the awl when pulling down with the left hand).

Faites passer le fil entre les dents de la fourche et ramenez-le doucement vers le bas pour serrer la boucle sur le poinçon. Retirez votre index droit du poinçon lorsque vous tirez le fil vers le bas avec votre main gauche.

Pase el hilo entre los dientes de la horquilla y estírelo suavemente hacia abajo para apretar el aro alrededor del punzón (quite su dedo del punzón al estirar el hilo hacia abajo con su mano izquierda).



Once the knot has been tightened on the awl and constant pressure is made on the long part of the silk, push up with your thumb to move the knot up and off of the awl.

Lorsque le nœud est bien serré sur le poinçon et qu'une pression constante est maintenue sur l'extrémité longue du fil, poussez avec votre doigt pour libérer le nœud du poinçon.

Cuando el nudo esté bien apretado en el punzón y que se ejerza presión constante en la parte larga del hilo, empuje con su dedo para liberarlo.



Repeat steps 12 -14 to start another knot and grab the loop with the awl.

Répétez les étapes 12 à 14 pour commencer un autre nœud et accrocher le fil au poinçon.

Repita los pasos 12 a 14 para empezar otro nudo y agarrar el aro con el punzón.



Carefully guide the knotted bead into the adjustable yoke, and pull the loop tight onto the Awl, as shown. Make sure to carefully keep your right finger on the side of the awl to keep the loop from slipping off.

Faites passer la perle nouée entre les dents de la fourche mobile, puis tirez sur le fil pour serrer la boucle autour du poinçon, comme montré. Gardez bien votre index droit contre le poinçon pour empêcher la boucle de s'échapper.

Pase cuidadosamente la cuenta atada entre los dientes de la horquilla móvil, luego estire el hilo para apretar el aro alrededor del punzón, como se muestra. Mantenga du dedo derecho en el punzón para evitar que el aro se escape.



Once the knot is tight, guide the silk into the yoke, pull down with left hand and remove your right finger.

Lorsque le nœud est serré, faites passer le fil entre les dents de la fourche, tirez-le vers le bas avec votre main gauche et enlevez votre index droit.

Cuando esté apretado el nudo, pase el hilo en la horquilla, estírelo hacia abajo con su mano izquierda y quite su dedo derecho.



Push up with your thumb to unload the knot. Repeat steps 11-21 until all of the beads are in place, and the necklace is complete. Tie the ends of the silk to a clasp, use slip knots, or simply tie the ends together and make a bow.

Poussez vers le haut avec votre pouce pour libérer le nœud. Répétez les étapes 11 à 21 jusqu'à ce que toutes les perles soient en place et que votre collier soit terminé. Attachez les extrémités du fil à un fermoir, faites un nœud coulant ou nouez simplement les deux extrémités ensemble en boucle.

Empuje hacia arriba para liberar el nudo. Repita los pasos 11 a 21 hasta que todas las cuentas estén en su lugar y que su collar esté terminado. Ate los extremos con ganchos, haga un nudo corredizo o solo átelos juntos para formar un arco.